United Nations Outreach Activities

Ahed Sboul

CHIEF, CONFERENCE MANAGEMENT SERVICE
United Nations Office at Vienna
ahed.sboul@unvienna.org
20 April 2017

#UnivUN17
Testimonial

“I think my dream is now attainable.”

MoU student
General Assembly

Notes with appreciation the positive experience with language traineeships in training young professionals and in attracting them to the United Nations, while enhancing the pool of qualified language professionals in language combinations that are critical for succession-planning purposes, and encourages the Secretary-General to continue his efforts in this regard.

Requests the Secretary-General to continue to improve and strengthen initiatives related to training and to replenishing the language capacity of the Organization, including through the outreach programmes.
Global goals
Global network
Multilingual
Multifunctional and multimodal

- Editing
- Translation
- Interpretation
- Terminology and CAT tools

- Courses
- Seminars and workshops
- Site visits
- Coaching through internships and traineeships
Editing

UNOV and UNOG with University of Bath

Pedagogical assistance for editing and precis-writing

An introduction to Editing and CAT tools at the United Nations
Editing

ESCWA
with
Université Saint-Joseph

A recurrent course in editing alternating between Arabic and English
Translation

UNOG

with

Faculté de traduction et d’interprétation
Université de Genève

Site visit and a talk by the Chief Languages Service,
Ms. Michelle Keating
Translation

UNOG

with

Herzen State Pedagogical University of Russia/High School of Interpreting and Translation

A course in translation to Russian
Translation

UNOV with The Graduate Institute of Interpretation and Translation of Shanghai International Studies University (GIIT/SISU)

Workshop on translation to Chinese
Translation

ESCWA
with
Université Saint-Joseph
Interpretation

UNON with University of Nairobi

Participation of interpreters in panels for entry and final exams panel
Interpretation

UNOV with Students from universities in Latin America

Practice in dummy booth
Terminology workshop on indices to measure multidimensional poverty
Índices de pobreza multidimensional
Terminology

UNOV with Université de Mons

Terminology internship
Terminology

ESCWA with Université Saint-Joseph

Le travail terminologique
Introduction théorique et Exercises en Arabe, Anglais et Français
Internships

All Duty Stations and Regional Commissions with MoU Universities
Traineeships

Best performers in internships are given the chance to work on a short term basis and continue to receive guidance and training.
More university students are aware of the Language Competitive Examinations, well prepared to sit for them, succeed and have a career at the United Nations.
Outcome

But Language Competitive Examination is not the only outcome.

Students are also given the chance to be part of a major project to deliver on a commitment.
Outcome

UN an open and welcoming environment for young talents
Message

Nous, peuples des Nations Unies

نحن شعوب الأمم المتحدة

 Мы, НАРОДЫ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Nosotros Los Pueblos De Las Naciones Unidas

我联合国人民同兹
Testimonials

“I learned to be more attentive to details.”

“Introduced us to a process that we thought very complex and inaccessible.”

“A fresh view about the UN, its unique position and its mandate.”
Testimonials

“Informative and constructive.”

“If I ever do translate the statements of the SG, I will remember you, and be forever grateful.”

“I think my dream is now attainable.”

MoU students
Gracias | Спасибо | Merci | Thank you | 谢谢 | شكرا
United Nations DGACM on social media

UNITED NATIONS DGACM ON TWITTER
ARABIC | CHINESE | ENGLISH | FRENCH | RUSSIAN | SPANISH

UNITED NATIONS DGACM ON FACEBOOK
ENGLISH | FRENCH

UNITED NATIONS DGACM ON YOUTUBE
ALL LANGUAGES

UNITED NATIONS LANGUAGE CAREERS ON LINKEDIN
ENGLISH

UNITED NATIONS DGACM ON GOOGLE+
ENGLISH

#UnivUN17